

Temperature head transmitter GITT01



(de)

Sicherheitshinweise
für elektrische Betriebsmittel
für explosionsgefährdete Bereiche.

(en)

Safety instructions
for electrical apparatus certified
for use in explosion-hazardous areas.

(fr)

Conseils de sécurité
pour matériels électriques
destinés aux zones explosibles.

(it)

Se il presente manuale non risulta comprensibile potete
ordinarcene una copia tradotta nella Vostra lingua.

(es)

Si no entiende este manual,
puede pedir un ejemplar en su idioma.

(nl)

Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen,
kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding
bij ons bestellen.

(fi)

Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa,
voit tilata meiltä käännöksen omalla
kansallisella kielelläsi.

(sv)

Om du inte förstår denna manual,
kan en översatt kopia på ditt eget språk
beställas från oss.

(da)

Hvis du ikke forstår denne manual,
kan en oversat kopi af den på dit eget sprog
bestilles fra os.

(pt)

Se não compreender este manual,
pode encomendar-nos directamente uma
cópia na sua língua.

(el)

Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του
εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την
εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.



GREISINGER electronic GmbH

Temperaturkopftransmitter GITTO1

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG: CE  II 1 G

- Gerätegruppe II _____
- Gefährdung: Kategorie 1 _____
- Für explosionsfähige Atmosphäre durch Gase, Nebel oder Dämpfe _____

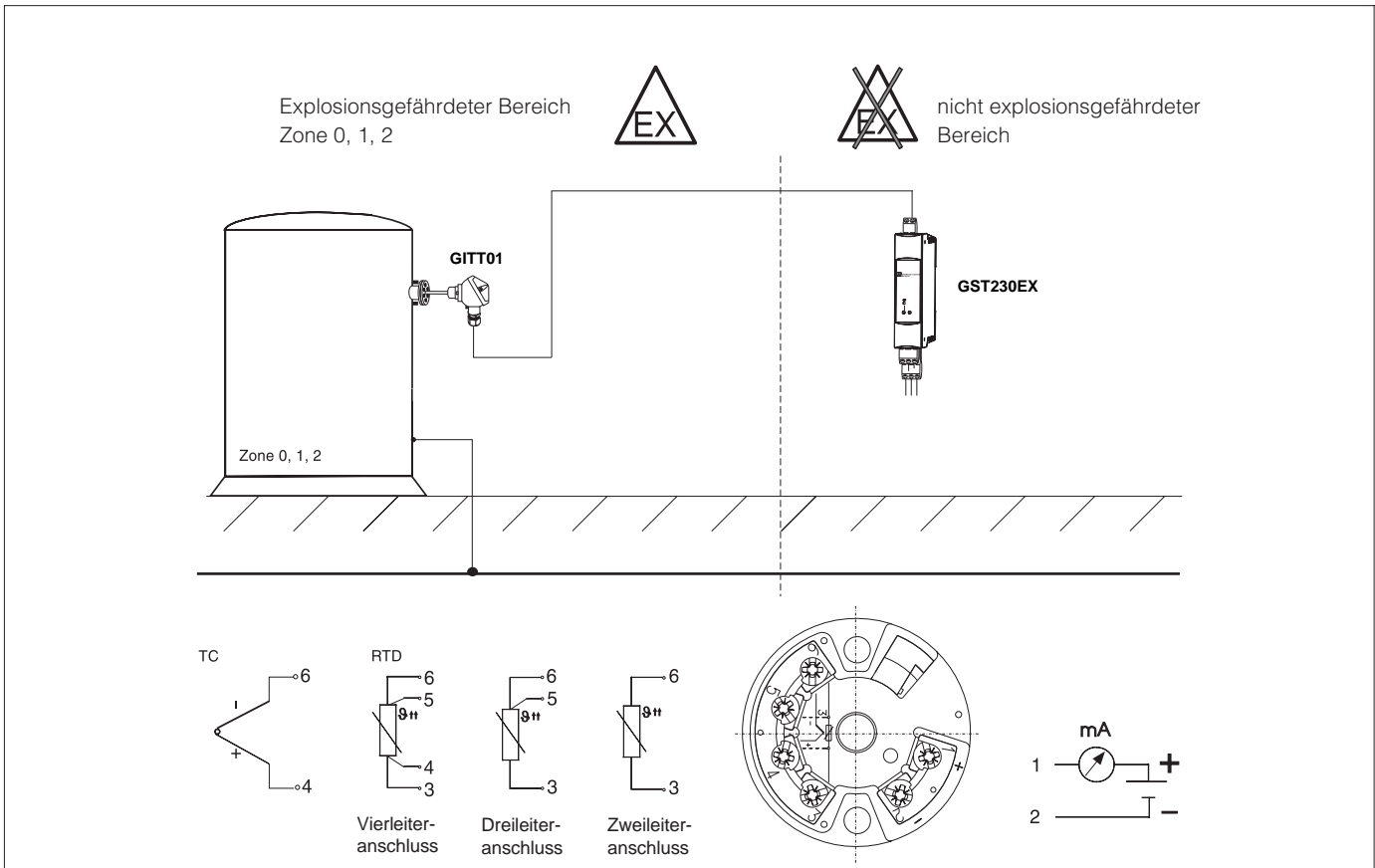
Zuordnung der Gefahrenzone der Montagestelle zur Kategorie der explosionsgeschützten Geräte bzw. Sensoren:

| Gefahrenzone an der Montagestelle | | Kategorie nach Richtlinie 94/9/EG |
|--|--------|-----------------------------------|
| Gefährdung durch Gase, Nebel oder Dämpfe | Zone 0 | 1G |
| Gefährdung durch Gase, Nebel oder Dämpfe | Zone 1 | 2G |
| Gefährdung durch Gase, Nebel oder Dämpfe | Zone 2 | 3G |

Kennzeichnung der Zündschutzart:

- Explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel nach Europeanorm _____ **EEx ia IIC T4/5/6**
- Zündschutzart _____
- Explosionsgruppe _____
- Temperaturklasse _____





Sicherheitshinweise GITT01

- 1) Installieren Sie gemäß den Herstellerangaben und den für Sie gültigen Normen und Regeln.
- 2) Die Konfiguration des Messumformerkopfes ist nur im nicht explosionsgefährdeten Bereich gestattet.
- 3) Die zur Konfiguration eingesetzten Betriebsmittel dürfen eine Spannung von $U_m = 30\text{ V}$ nicht überschreiten, dies ist z.B. durch batteriebetriebene Laptops zu erreichen. Bei Konfiguration mittels PC mit Netzanschluss $U_m = 253\text{ V}$ muss ein geprüfter Adapter mit Barriere verwendet werden (z.B. wie in "Programmierwerkzeug für GITT01" enthalten).
- 4) Beim Einbau des Gerätes ist darauf zu achten, dass die Gehäuseschutzart IP 20 nach EN 60529 eingehalten wird.



Sicherheitshinweise für die Zone 1 und 2:

- 5) Dieses Betriebsmittel kann nach Herstellerangaben in der Zone 1 (II 2G) bzw. Zone 2 (II 3G) eingesetzt werden. Der Sensorstromkreis darf in die Zone 0 (II 1G) eingeführt werden. Entspricht der Bezeichnung II 2(1)G.

Sicherheitshinweise für die Zone 0:

(Diese Angaben sind nur zu beachten, wenn das Gerät direkt in der Zone 0 installiert wird).

- 6) Wird der Kopftransmitter in der Zone 0 (II 1G) installiert, ist darauf zu achten, daß explosionsfähige Dampf/Luftgemische nur in atmosphärischen Bedingungen auftreten $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$ und $0,8\text{ bar} \leq p \leq 1,1\text{ bar}$. Liegen keine explosionsfähigen Gemische vor oder sind Zusatzmaßnahmen gemäß EN 1127-1 getroffen, dürfen die Geräte auch außerhalb der atmosphärischen Bedingungen gemäß ihrer Herstellerspezifikationen betrieben werden.
- 7) Es sind die eingeschränkten Umgebungstemperaturen nach EN 1127-1 6.4.2 zu beachten (siehe Tabelle nächste Seite).
- 8) Der zu speisende Versorgungskreis muss die Zündschutzart EEx ia IIC erfüllen. (EN 60079-14 12.3)
- 9) Die Geräte dürfen nur in solchen Messstoffen eingesetzt werden, gegen die die prozessberührenden Materialien hinreichend beständig sind.
- 10) Bei Betrieb des kompletten Gerätes in der Zone 0 muß die Verträglichkeit der Gerätematerialien mit den Messstoffen sichergestellt werden (Gehäuse Polycarbonat (PC), Verguss Polyurethan (PUR)).
- 11) Der Temperaturtransmitter muss so errichtet werden, dass keine elektrostatischen Aufladungen auftreten.

| | | | |
|---------------------------------------|--------------------------|--|--|
| GIT01 | | II1G | EEx ia IIC T6/5/4 |
| Versorgungskreis (Klemmen 1 und 2) | | $U_i \leq 30 \text{ VDC}$ $I_i \leq 100 \text{ mA}$ $P_i \leq 750 \text{ mW}$ $C_i = \text{vernachlässigbar klein}$ $L_i = \text{vernachlässigbar klein}$ | |
| Meßstromkreis (Klemmen 3 bis 6) | | $U_o \leq 8,2 \text{ VDC}$ $I_o \leq 4,6 \text{ mA}$ $P_o \leq 9,35 \text{ mW}$ | |
| Max. Anschlußwerte | EEx ia IIC EEx ia IIB | $L_o = 4,5 \text{ mH}$ $L_o = 8,5 \text{ mH}$ | $C_o = 974 \text{ nF}$ $C_o = 1900 \text{ nF}$ |
| Temperaturbereich | T6: T5: T4: | Zone 1 und 2: $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +55^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +70^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +85^\circ\text{C}$ | Zone 0: $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +40^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +50^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +60^\circ\text{C}$ |

EG-Konformitätserklärung

GREISINGER electronic GmbH, Hans-Sachs-Straße 26, 93128 Regenstauf
erklärt in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt

Temperatur-Kopftransmitter **GIT01**

EG-Baumusterprüfbescheinigung Nummer: ZELM 00 ATEX 0042 X

mit den Vorschriften folgender europäischer Richtlinien übereinstimmt:

EMV-Richtlinie 89/336/EWG
Ex-Richtlinie 94/9/EG

Die Übereinstimmung wird nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen oder normativer Dokumente:

| | |
|-----------------|-----------------|
| EN 61326 (1997) | EN 50014 (1997) |
| | EN 50020 (1994) |
| | EN 50284 (1999) |

Benannte Stelle für QS-Überwachung:

TÜV Hannover Kennnummer: 0032

Referenz Nr.: 9-006/00

Regenstauf, 29.11.2000

(Ort und Datum der Ausstellung)



(Geschäftsführer)

Zugehörige Dokumentation

Betriebsanleitung:
BA 100R/09/

Technische Information:
TI 070R/09/



GREISINGER electronic GmbH

Notizen:

Temperature head transmitter GITT01

Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas



Designation according to Directive 94/9/EC: **CE** **Ex** **II** **1** **G**

- Equipment Group II _____
- Hazard: Category 1 _____
- For explosive atmospheres caused by gases, mists or vapours _____

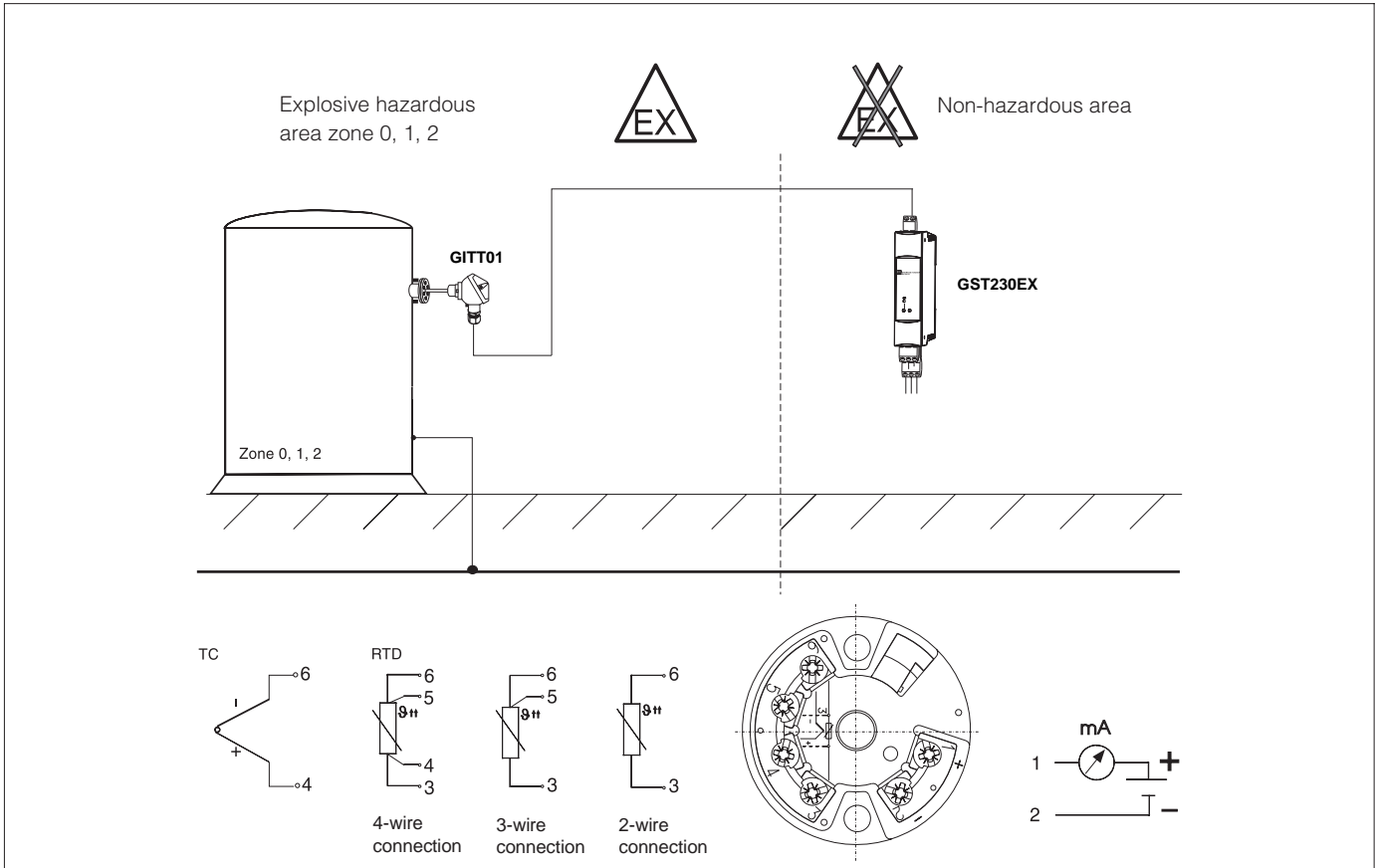
Allocation of hazardous zones at the mounting points to explosion protection category of the devices or sensors:

| Hazardous zone at the mounting point | | Category as per Directive 94/9/EU |
|---------------------------------------|--------|-----------------------------------|
| Hazard due to gases, mists or vapours | Zone 0 | 1G |
| Hazard due to gases, mists or vapours | Zone 1 | 2G |
| Hazard due to gases, mists or vapours | Zone 2 | 3G |

Designation of the explosion protection: **EEx** **ia** **IIC** **T4/5/6**

- Electrical apparatus with explosion protection to European standard _____
- Type of protection _____
- Explosion group _____
- Temperature class _____





Safety Notes GITT01

- 1) Install the unit to the manufacturers instructions and in accordance with the valid norms and regulations.
- 2) Setting up the head transmitter is only allowed to be done in a non-hazardous area.
- 3) Instrumentation used for setting up must not exceed a voltage of $U_m = 30\text{ V}$, this can, for example, be achieved by using battery powered laptops. Setting up with a mains powered PC $U_m = 253\text{ V}$ can only be done when using an approved adapter with barrier (e.g. consists in "Programming tool for GITT01").
- 4) When installing the unit please make sure that the IP 20 ingress protection according to ERN 60529 is maintained.



Safety instructions for Zone 1 and 2:

- 5) These units can, according to the manufacturer, be operated in Zone 1 (II 2G) or Zone 2 (II 3G). The current circuit can be fed into the Zone 0 (II 1G) area. Conforms to description II 2(1)G.

Safety instructions for Zone 0:

(These instructions are only valid if the unit is to be installed directly in the Zone 0 area).

- 6) If the head transmitter is to be installed in Zone 0 (II 1G), please make sure that explosive gases/air mixtures only occur in atmospheric conditions of $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$ und $0.8\text{ bar} \leq p \leq 1.1\text{ bar}$. If there are no explosive mixtures or additional measures to EN 1127-1 have been taken then the units can also be fitted outside the atmospheric conditions according to the manufacturers specification.
- 7) Please take notice of the limited ambient temperatures to EN 1127-1 6.4.2 (see table next page).
- 8) The power supply circuit must fulfill ignition classification EEx ia IIC. (EN 60079-14 12.3).
- 9) The units must only be installed in media against which the wetted parts are resistant.
- 10) When using the complete unit in Zone 0 the unit materials must be completely compatible with the measured media (housing Polycarbonate (PC), potting Polyurethane (PUR)).
- 11) The temperature transmitter must be installed so that there is no chance of electrostatic charging.

| | | | | | |
|---|--------------------------|---|---|-------------------|--|
| GIT01 | | II1G | | EEx ia IIC T6/5/4 | |
| Power supply set (terminals 1 and 2) | | $U_i \leq 30 \text{ VDC}$ $I_i \leq 100 \text{ mA}$ $P_i \leq 750 \text{ mW}$ $C_i = \text{negligibly small}$ $L_i = \text{negligibly small}$ | | | |
| Measurement circuit (terminals 3 to 6) | | $U_o \leq 8,2 \text{ VDC}$ $I_o \leq 4,6 \text{ mA}$ $P_o \leq 9,35 \text{ mW}$ | | | |
| Max. connection values | EEx ia IIC EEx ia IIB | Lo = 4,5 mH Lo = 8,5 mH | Co = 974 nF Co = 1900 nF | | |
| Temperature range | T6: T5: T4: | Zone 1 and 2: Ta = -40°C ... +55°C Ta = -40°C ... +70°C Ta = -40°C ... +85°C | Zone 0: Ta = -40°C ... +40°C Ta = -40°C ... +50°C Ta = -40°C ... +60°C | | |

EC Declaration of Conformity

GREISINGER electronic GmbH, Hans-Sachs-Straße 26, 93128 Regenstauf
declares in solo responsibility that the product

Temperature head transmitter **GIT01**

EC type-examination certification No.: ZELM 00 ATEX 0042 X

Conform with the prescription of following European directives:

EMC Directive 89/336/EWG
Ex Directive 94/9/EC

The conformity are verified under observance of following standards or standard documents:

| | |
|-----------------|-----------------|
| EN 61326 (1997) | EN 50014 (1997) |
| | EN 50020 (1994) |
| | EN 50284 (1999) |

Named organization of quality assurance control:

TÜV Hannover Classification No.: 0032

Referencd-No.: 9-006/00

Regenstauf, 29.11.2000

(Place and Date)



(Managing Director)



GREISINGER electronic GmbH

Associated Documentation

Operating Instructions:
BA 100R/09/

Technical Informations:
TI 070R/09/

Notes:

transmetteur de température tête de sonde GITT01

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



Marquage selon directive 94/9/EG: **CE** **Ex** **II** **1** **G**

- Groupe d'appareils II
- Risque : Catégorie 1
- Pour atmosphère explosive due à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs

Affectation de la zone dangereuse du point de montage à la catégorie des appareils ou capteurs avec protection anti-déflagrante :

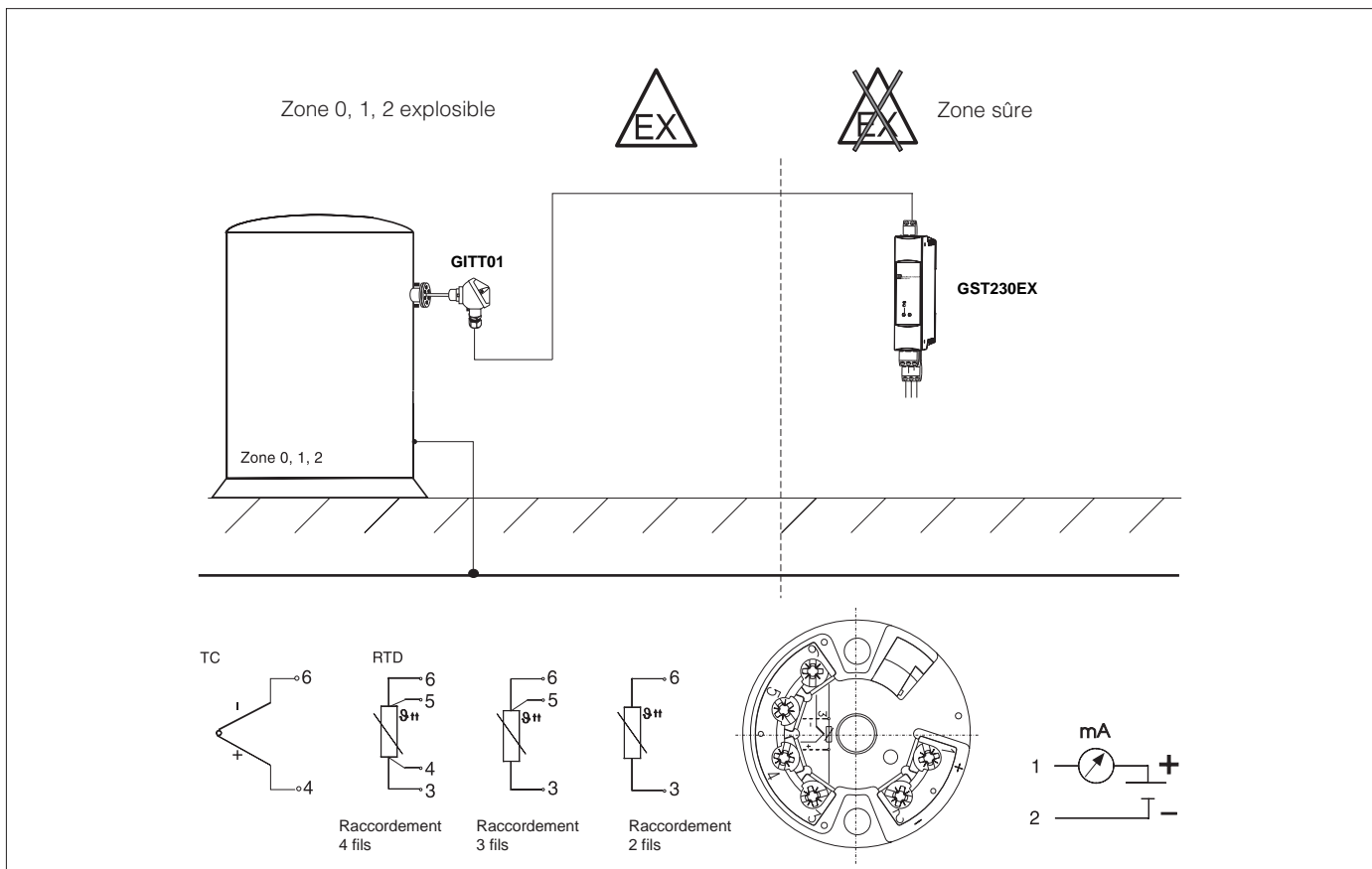
| Zone dangereuse au point de montage | | Catégorie selon directive 94/9/EG |
|--|--------|-----------------------------------|
| Risque dû à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs | Zone 0 | 1G |
| Risque dû à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs | Zone 1 | 2G |
| Risque dû à la présence de gaz, brouillards ou vapeurs | Zone 2 | 3G |

Marquage du mode de protection

EEx ia IIC T4/5/6

- Matériel électrique antidéflagrant selon norme européenne
- Mode de protection
- Groupe d'explosion
- Classe de température





Conseils de sécurité GIT01

- 1) Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
- 2) La configuration de la tête de transmetteur est seulement permise hors de la zone explosive.
- 3) Les matériels électriques utilisés pour la configuration ne doivent pas dépasser une tension de $U_m = 30\text{ V}$; ceci est par ex. obtenu avec un portable alimenté par pile. Lors d'une configuration à l'aide d'un PC raccordé au réseau ($U_m = 253\text{ V}$), il convient d'utiliser un adaptateur certifié avec barrière.
- 4) Lors du montage de l'appareil il faut veiller à respecter le degré de protection IP 20 selon EN 60529 pour le boîtier.



Conseils de sécurité pour zones 1 et 2 :

- 5) Le présent matériel électrique peut être utilisé en Ex zone 1 (II 2G) ou zone 2 (II 3G) selon les instructions du fabricant. Le circuit de capteur peut mener en Ex zone 0 (II 1G). Correspond à la désignation II 2(1)G.

Conseils de sécurité pour Ex zone 0 :

(Ces indications sont uniquement à prendre en compte lorsque l'appareil est directement installé en zone 0).

- 6) Si le transmetteur de tête de sonde est installé en Ex zone 0 (II 1G), il faut veiller à ce que la vapeur/les mélanges d'air explosifs ne se produisent que sous certaines conditions atmosphériques ($-20\text{ °C} \leq T_a \leq +60\text{ °C}$ et $0,8\text{ bar} \leq p \leq 1,1\text{ bar}$). En l'absence de mélange explosif ou si des mesures complémentaires selon EN 1127-1 ont été prises, les appareils peuvent également être utilisés en dehors des conditions atmosphériques selon leurs spécifications.
- 7) Les températures ambiantes restreintes selon EN 1127-1 6.4.2 doivent être prises en compte (voir tableau page suivante).
- 8) Le circuit à alimenter doit posséder le mode de protection EEx ia IIC (EN 60079-14 12.3).
- 9) Les appareils ne peuvent être utilisés que dans des produits pour lesquels les matériaux employés sont compatibles.
- 10) Lors de l'utilisation de l'appareil complet en zone 0, la compatibilité des matériaux avec les produits à mesurer doit être garantie (boîtier polycarbonate (PC), moulage polyuréthane (PUR)).
- 11) Le transmetteur de température doit être monté de manière à ce qu'aucun chargement électrostatique ne puisse se produire au cours de l'application.

| | | |
|---|---|--|
| GITT01 | II1G | EEx ia IIC T6/5/4 |
| Circuit d'alimentation (bornes 1 et 2) | $U_i \leq 30$ VDC $I_i \leq 100$ mA $P_i \leq 750$ mW $C_i =$ négligeable $L_i =$ négligeable | |
| Circuit de courant de mesure (bornes 3 à 6) | $U_o \leq 8,2$ VDC $I_o \leq 4,6$ mA $P_o \leq 9,35$ mW | |
| Valeurs de raccordement max. EEx ia IIC EEx ia IIB | $L_o = 4,5$ mH $L_o = 8,5$ mH | $C_o = 974$ nF $C_o = 1900$ nF |
| Gamme de température | Zone 1 et 2: T6: $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +55^\circ\text{C}$ T5: $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +70^\circ\text{C}$ T4: $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +85^\circ\text{C}$ | Zone 0: $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +40^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +50^\circ\text{C}$ $T_a = -40^\circ\text{C} \dots +60^\circ\text{C}$ |

Déclaration CE de Conformité

GREISINGER electronic GmbH, Hans-Sachs-Straße 26, 93128 Regenstauf
déclare sous sa seule responsabilité que le produit

Transmetteur de température tête de sonde **GITT01**

Attestation d'examen CE de type, numéro: ZELM 00 ATEX 0042 X

Est conforme aux prescriptions des directives européennes suivantes:

Directive CEM 89/336/EWG
Directive Ex 94/9/EC

La conformité est attestée par le respect des normes ou documents suivants:

| | |
|-----------------|-----------------|
| EN 61326 (1997) | EN 50014 (1997) |
| | EN 50020 (1994) |
| | EN 50284 (1999) |

Organisme de contrôle désigné:

TÜV Hannover

N° d'identification: 0032

N° de référence: 9-006/00

Regenstauf, 29.11.2000

(Lieu et date)



(Le Directeur)



GREISINGER electronic GmbH

Additif à
BA 100R/09/

TI 070R/09/

Notes: